

Hacha, tea para alumbrar. *Baoria*.
 Hachear ó limpiar algo. *Maote* ¹.
 Hallar algo. *Hitateac*.
 Hallarse bien en un lugar. *Aam alaea*.
 Hallar lo que se busca. *Ateac*.
 Hambre. *Tebaa*.
 Hambre haber. *Tebaurene, tua tebaurihua*.
 Hambre tener. *Tebaureme*.
 Hartarse, por comer mucho. *Hobori*.
 Hasta cuándo? *Hachihueo*?
 Hechicero. *Moreac*.
 Hechizar. *Iore sisibo*.
 Heder. *Huba*.
 Hediondo. *Hubatenete*.
 Hedor. *Hubame*.
 Helada ó hielo. *Hisisibue*.
 Helar. *Sapahueche*.
 Hembra. *Hamut*.
 Henchimiento. *Busca llenar*.
 Henchir. *Atapunia*.
 Herbaje. *Tebui*.
 Heredad. *Huasa*.
 Herir. *Hecamunueque*.
 Hermano mayor. *Sai*.
 Hermano, ó hermana menor. *Huai*.
 Hermana mayor. *Nacoro*.
 Hermanos ser. *Nauhuveri*.
 Herrar, poner el hierro. *Atepo titua*.
 Hervir. *Poctec*.
 Heces. *Basea*.
 Hiel. *Sicara*.
 Hielo. *Sapa*.
 Hierro, metal. *Sisihuoqui*.
 Hígado. *Hema*.
 Higo de la tierra. *Chunan*.
 Higuera. *Quebenia*.
 Hijo ó hija del varón. *Ausec*. A la mujer. *Ma-la*.
 Hija ó hijo de la hembra. *Asoac*.
 Hilar. *Hicua*.
 Hilvanar. *Nataiecha*.
 Hincarse de rodillas. *Tonomequicte*.
 Hincharse. *Bahac*.
 Hinchazón. *Bahia*.
 Hipar el estómago. *Heopteme*.
 Hipo así. *Heocte*.
 Hoguera, llamas de fuego. *Rupacteme*.
 Hojas, echar el árbol. *Sahuatuc*.
 Hoja. *Sahua*.
 Hoja de maíz seca. *Sanaba*.
 Holgarse. *Valeme*.
 Hombre, varón. *Oou*.

¹ Quiere decir: desbatar un palo con el hacha, limpiarlo de la corteza ó protuberancias.

Hombro. *Heno*.
 Honda para tirar. *Huicharaqiam*.
 Hondo estar. *Mecahuohoi*.
 Hongo. *Cabaisiri*.
 Hongo de árbol. *Cutanaca*.
 Honrar como el hijo al padre. *Aioiore*.
 Horadar. *Busca agujerear*.
 Horca de palos. *Ioorechachahuapo*.
 Hormiga. *Eie*.
 Hormiga arriera. *Mocho*.
 Hormiguero. *Eietecoa*.
 Hoy. *Ientapo*.
 Hoyito de la cabeza. *Cobathuohoi*.
 Hoyo. *Huohoi*.
 Hoyor hacer. *Ahuohota*.
 Hueva. *Cuchucaba*.
 Huevo. *Totolicaba*.
 Huérfano. *Aebole*.
 Huidor. *Buibuite*.
 Huir de los contrarios. *Abeherim tohuite*.
 Huirse. *Buite*.
 Humear. *Buitenete*.
 Humo. *Buichi*.
 Hurtar. *Etbuac*.
 Hurto. *Etbahuame*.
 Huso para hilar. *Hicuria*.

I

Idolstrar. *Tucari hita ineame*.
 Iglesia. *Teepo*.
 Igual cosa como suelo. *Nanauchi*.
 Iguana. *Huicuum*.
 Impedir que no se haga alguna cosa. *Cat aie-hua*.
 Inclinarsc. *Aman unaca*.
 Infierno. *Lo mismo*.
 Innumerable gente. *Buruioreme*.
 Inquirir. *Natamac*.
 Invierno. *Navilantuco tua sebe*.
 Ir. *Hueie, amansica*.
 Ir derecho á alguna parte. *Lutula hueie*.
 Ir rodeando. *Coonte*.
 Ir delante. *Busca guiar*.
 Ir por leña. *Quehuise*.
 Ir por agua. *Busca agua traer*.
 Izquierda mano. *Micoi*.

J

Jabón. *Sabum*.
 Jáquima. *Saquíma*.
 Jara. *Iibachomo*.
 Jerga. *Serecam*.
 Jeme. *Matacari*.
 Jeringa. *Seringa*.

Jicama. *Hahuinauo*.
 Jicama ó raíz. *Saiam*.
 Jicama ó raíz. *Hahui*.
 Jicama amargosa. *Choacanim*.
 Júbilo. *Busca gozo*.
 Juego de apuestas. *Hatec caiehuc*.
 Juegos de niños. *Ilichi ichue*.
 Juez. *Iaut*.
 Jugar apostando. *Haate*.
 Jugar los niños. *Usim nahoa*.
 Junco. *Sicropo, chumbuchania*.
 Juntar una cosa con otra. *Nauatoha*.
 Juntar lo que está esparcido. *Busca recoger*.
 Jurar, no jurar. *Catepleac aunaque crusta*.
 Justo ser. *Turisianeme* ¹.

L

Labio. *Tenhuopare*.
 Labor de tierra. *Huasa*.
 Labrar camisa, etc. *Iocohica*.
 Ladera. *Benei*.
 Ladino. *Iorinoca*.
 Ladrar los perros. *Chum chae*.
 Ladrado tal. *Hia*.
 Ladrón. *Eet buame*.
 Lagaña. *Somaparia*.
 Largatija. *Sitabula*.
 Lagartija otra. *Porohui*.
 Lagartija. *Huaitopichim*.
 Lagarto. *Huicom, behori*.
 Lágrima. *Opoa*.
 Laguna. *Bacoa*.
 Lamer. *Aberocta*.
 Lamer. *Atehua*.
 Lana. *Cabaraboa*.
 Lance hacer al toro. *Anahoria*.
 Langosta de la tierra. *Huoochim*.
 Langosta otra que vuela. *Hihhasim*.
 Langosta otra. *Buataiocim*.
 Langosta otra. *Bahim*.
 Langosta otra. *Temusim*.
 Langosta otra. *Huaicon*.
 Langosta otra. *Moahamem*.
 Lanudo. *Tuaboac*.
 Largo, luengo. *Tetebe*.
 Lástima tener. *Busca compadecerse*.
 Lastimar á otro. *Senuc cocosiac*.
 Latir la vena ó el corazón. *Oobobohuanhuante*.
 Lavar. *Hipacsia, basona*.
 Lazar. *Hichoila*.
 Lector. *Arakiosiatanoca*.
 Leche. *Cauhua*.

¹ De *turisia*, buenamente, y *aneme*, participio de *ane*, obrar; el que obra bien, el justo.

Lechuza, ave nocturna. *Bahuis*.
 Leer. *Hiosiatanoca*.
 Legumbres. *Busca frijol, habas, etc*.
 Lejos. *Meca*.
 Lengua. *Nini*.
 Lengua de buey. *Buabuairo*.
 Lenguaje. *Noqui*.
 Leña. *Quechum*.
 Leñar, hacer leña. *Quehuc*.
 León. *Ousei*.
 Levantar algo del suelo. *Atobocta*.
 Levantar maíz, etc., de la cosecha. *Hipesuma huame*.
 Levantarse, pararse. *Quicte*.
 Levantarse, amotinarse. *Biba atoha* ¹.
 Liar. *Aliatua*.
 Librar de peligro á otro. *Ahineu*.
 Libro. *Lo mismo*.
 Liebre. *Suane*.
 Liendre. *Nachica*.
 Limón. *Lo mismo*.
 Limpiar. *Nuhina*.
 Limpiar las narices. *Chonhuate*.
 Lisa cosa. *Chitaco*.
 Liviana cosa. *Cabete* ².
 Lobanillo. *Homo*.
 Lobo. *Lo mismo*.
 Loco. *Cahuinea*.
 Loco volverse. *Busca enloquecer*.
 Lodo. *Techoa*.
 Lodo hacer. *Techobana*.
 Lodo haber. *Besatechoa*.
 Loma. *Busca ladera*.
 Lombrices echar. *Buila ochiam*.
 Lomo. *Hoo*.
 Loro grande. *Baro*.
 Loro otro de cabeza amarilla. *Haro*.
 Loro pequeño por su especie. *Tabelo*.
 Loro más pequeño. *Iitabelo*.
 Loro huacamaya. *Chaoe*.
 Lucerna que anda de noche. *Cupiris*.
 Lucero. *Machichoqui*.
 Lucir. *Turismachi*.
 Luchar. *Busco forcejar*.
 Lugar haber. *Cuet amaquia*.
 Luego, adv. *Ahehubali*.
 Luida estar la cosa. *Hotoc*.
 Lumbre. *Tahi*.
 Luna. *Mecha*.

¹ Literalmente: acarrear tabaco. Creo que esta locución proceda de la antigua costumbre de los Sinaloa, de reunirse fumando tabaco, cada vez que en común trataban asuntos de guerra.

² *Cabete*, cosa no pesada.

Luna nueva. *Mecha bemela.*
Luna cuarto creciente. *Hameaba.*
Luna llena. *Mechabi.i.*
Luna menguante. *Muquisec.*
Luna en conjunción. *Lutisuc.*

LL

Llaga. *Sahua.*
Llagado estar. *Sahuacame.*
Llama de fuego. *Rupacte.*
Llamar. *Aahua.*
Llamar, gritando. *Chaeca aahua.*
Llamar, poner nombre. *Atehuatua.*
Llamarse, tener nombre. *Tehuacame.*
Llano, adv. *Caintoco.*
Llanto. *Buanuame.*
Llegar el que no estaba en casa. *Iepsac.*
Llenar. *Busca henchir.*
Llevar. *Ahueria.*
Llevar como palo. *Hitaric hueriamcha.*
Llevar como olla. *Sotota hueriamcha.*
Llevar como piedra. *Tetata hueriamcha.*
Llevar como pan. *Nuta hueriamcha.*
Llevar como palma ó yerba. *Tacota hueriamcha.*
Llorar. *Buana.*
Lloro. *Busca lanto.*
Llover. *Iuque.*
Llover recio. *Huanteca iuque.*
Llover quedo. *Lauti iuque.*
Llover poco. *Halequi iuque.*
Llover mucho y quedo. *Utesi iuque.*
Lluvia. *Quepa.*

M

Macho. *Mua.*
Machucar. *Huchuquia.*
Madera y madero. *Mare.*
Madrasta. *Huainae.*
Madre. *Nae*¹.
Madre, donde concibe la mujer, útero. *Asohuari.*
Madrina. *Bapto ae.*
Madurarse la fyuta. *Tacambuasec.*
Madurar el incordio ó hinchazón. *Tamuru-hua.*
Maguey. *Quu.*
Maíz. *Bachi.*
Maíz colorado. *Siquili bachi.*
Maíz negro. *Chuculi bachi.*
Maíz tostado, esquite. *Saqui.*
Mal, ó mala cosa. *Busca fea cosa.*

¹ Madre es *aie*, mi madre *inaie*, al cual se suele suprimir la *i* de *in*, y la otra que cae entre dos vocales, quedando *nae*.

Moldecir. *Ahunahiahua.*
Maldición. *Ahunahia.*
Malo estar. *Busca enfermo estar.*
Maltratar á otro de palabra. *Noquie ahunahiahua.*
Maltratamiento tal. *Hiocotaiac.*
Mamar. *Cheie.*
Manar agua. *Baiehue.*
Manceba de hombre, y mancebo de mujer. *Outa etbuahubi, hamuche etbuacuna.*
Mancebo. *Hubuaitome.*
Mancornar bestias. *Nam suma*¹.
Manchar algo. *Hita haitiiehuac.*
Mandar á otro inferior. *Nesahue.*
Mandamiento así. *Asahue.*
Mandar de palabra alguna cosa. *Nocaca asahue.*
Mandamiento así. *Nesahueme.*
Manear bestias. *Cabae manitua.*
Manjar generalmente. *Buahuame.*
Mano generalmente. *Mama.*
Mano de metate. *Tutua.*
Mano derecha. *Batatana.*
Mano izquierda. *Busca izquierda mano.*
Manojo de flores, etc. *Sehua hisumari.*
Manojo como el de tabaco. *Hisumari.*
Mansa cosa, no brava. *Suac cahuanhuante.*
Manta. *Taori.*
Manteca sin derretir, grosura. *Auria.*
Mantener á otro. *Ahiocolo.*
Mar. *Bahue.*
Marcar. *Ahunate.*
Marchitarse. *Choic.*
Margajita. *Tecupichim.*
Margen del río. *Busca orilla.*
Marido. *Cuna.*
Mariposa. *Cobamu.*
Martajar. *Busca machucar.*
Mas, para continuar, conj. *Ientoco.*
Masa de maíz. *Bachitusi.*
Mascar. *Hicoa.*
Mascar el freno el caballo. *Prenacoa.*
Masparillo, especie de miscal. *Sapari.*
Matador. *Iore susuame.*
Mata, ó pie de cualquier yerba. *Ouhuo.*
Matar ó otro. *Senucmeac.*
Matarse la bestia. *Sahuituc.*
Materia, podre. *Bicaa.*
Matrimonio. *Emohube.*
Mazamorra. *Pati.*
Mazamorra agria ó aceda. *Pati bicala.*

¹ Hallo que debe ser la frase *naut suma*, atar dos animales, mancornar; *nauit* significa ambos; á *nam* no he hallado significación adecuada.

Mazorca de maíz antes que se cuaje el grano, elote. *Ábari sitaia.*
Mazorca de maíz seco. *Bachinaocame.*
Mazorca, el corazón de ella ya desgranada, elote. *Nahuo.*
Mear. *Sise.*
Meados. *Sisi.*
Mecer al niño en la cuna. *Tohuopo aioa.*
Media cosa, la mitad. *Nasucu.*
Medio día, adv. *Lutulacatec.*
Medicina ó medicamento. *Hitoa.*
Medida cualquiera. *Hunateria.*
Medir generalmente. *Hunate.*
Mejilla de la cara. *Tabahuasari.*
Melón. *Minari.*
Mellar el cuchillo. *Buaumuchitec.*
Memoria. *Auhuate.*
Mencionar. *Arequianoca.*
Menear algo. *Hita naucutia.*
Menear los párpados. *Repirepicté.*
Menear los labios. *Huicucutiane.*
Menear la cabeza. *Acobaioa.*
Menester ser. *Ahuatia oobec.*
Menospreciar. *Caitapo abicha*¹.
Menstruo bajarle á la mujer. *Oobo.*
Mentar á alguno. *Busca mencionar.*
Mentir. *Aranquichichi.*
Mentira. *Aranquichihuame.*
Mentiroso. *Araenoquichi.*
Mercador. *Hinume.*
Mercadería. *Hinuapó.*
Mercar. *Ahinu.*
Mercado haber. *Hinui.*
Mercenario correo. *Hiotohame.*
Merecer. *Hitamabare.*
Mermer la cosa. *Sunuc, alegui.*
Mes. *Mecha, hinaequiaria.*
Mesar la barba. *Himsimet huicsu.*
Mesar los caballos. *Chonime huicsu.*
Metal. *Sali.*
Meter en el aposento ó en el corral. *Aquivacha.*
Meterse como en la caja *Casapoquivacha.*
Meter en la bolsa. *Bosapoquivacha.*
Meter como el hilo en la aguja. *Asoa.*
Mezquino. *Hitacoarina.*
Miedo. *Mahahue.*
Miedo tener. *Mahahuene.*
Miedoso. *Mahahueme.*
Miel de abejas. *Mumusitori.*
Miel hacer las abejas. *Sitorihoa.*
Miembro de hombre. *Hui.*

¹ *Abitza* viene de *bitza*, mirar, y el pronombre relativo *a*; *cahitapo*, de *cahita* y *po*, en nada. El significado literal de la frase es: mirarle en nada.

Mierda. *Buita.*
Mina. *Lo mismo.*
Mirar. *Abicha.*
Mirar saliendo de lo oscuro. *Camamachicuiensis remte.*
Mitad de alguna cosa. *Busca media.*
Moco de narices. *Choomi.*
Mofar, escarnecer. *Busca menospreciar.*
Moho, como de pan. *Coposihuec.*
Moho como de hierro. *Coposihuec.*
Mojarse. *Comonac.*
Mojarse cayendo en el agua. *Bapo huecheca comona.*
Moledor de maíz, metate. *Mata.*
Molendero, el que muele. *Tuseme.*
Moler. *Tuse.*
Mondar algo, como habas, papas, etc. *Hita-hucta.*
Monte. *Pochoi.*
Montear. *Busca cazar.*
Morado color. *Cuteo.*
Morar. *Home.*
Mordedura. *Quiri.*
Morder. *Queque.*
Morir. *Busca acabarse la vida.*
Morirse de frío. *Busca frío tener.*
Mosca. *Seebori.*
Mosca. *Tecasebóri.*
Mosquito, que llaman jején. *Curu.*
Mosquito otro, que hace ruido. *Huo.*
Mosquito otro, que se mete en los ojos. *Huotepoli.*
Mosquito otro. *Sebehuo.*
Mostrar algo. *Hita hinria.*
Mostrar con el dedo. *Busca apuntar.*
Moverse, menearse. *Huanhuante.*
Mozo de edad. *Busca mancebo.*
Muchas veces. *Burusihua.*
Muchacho. *Usi.*
Mucho. *Buru.*
Mudar los dientes. *Tanhueche.*
Mudar, poniendo una cosa en lugar de otra. *Busca jeriar.*
Mudo. *Canoqui.*
Muela. *Tampaa.*
Muerte. *Muquiari.*
Muerto por enfermedad. *Mucuc.*
Muerto porque se mató, ó lo mataron. *Mucuc.*
Mujer. *Hamut.*
Mundo. *Ania.*
Muñeca de la mano. *Mamcalalai.*
Murciélago, ave nocturna. *Sochic.*
Murmullo. *Sotia, suatehia.*
Muy mucho. *Ahuanavoburnu.*
Muy tierna. *Taluse.*

N

Nacer. *Iolec.*
 Nacer la plata. *Sihue.*
 Nacido, ó incordio. *Chimu.*
 Nacimiento. *Ioleria.*
 Nación. *Nau homem.*
 Nada, ninguna cosa. *Caita.*
 Nadar. *Bahume.*
 Nadie, por ninguno. *Cahabe.*
 Nalga. *Caii.*
 Nariz. *Ieca.*
 Nata hacer la leche, etc. *Bechoria.*
 Natura de macho. *Hui.*
 Natura de hembra. *Coi.*
 Necesidad tener de alguna cosa, *Busca menester ser.*
 Negociación. *Hinenquiapo.*
 Negociar. *Hinenca.*
 Negro color. *Chúculi.*
 Negro hacer. *Sobiri.*
 Nervio. *Tate.*
 Nevar, caer nieve. *Busca helar.*
 Nido. *Tosa.*
 Niebla haber. *Bahehua.*
 Nieto ó nieta de la mujer. *Namo.*
 Nieto ó nieta del varón. *Napala.*
 Nieve. *Sapa.*
 Ninguna cosa. *Busca nada.*
 Ninguno. *Busca nadie.*
 Niña del ojo. *Puasoa.*
 No, en el hombre. *E.*
 No, en la mujer. *Ee.*
 No ha mucho. *Hubuali.*
 Noche. *Tucabe.*
 Nogal. *Lo mismo.*
 Nombrar, poner nombre. *Busca llamar.*
 Nombre. *Tehua.*
 Nones haber. *Huepu'ai*, uno: *bahi*, tres: *mamni*, cinco, etc.
 Norte. *Sebeheca*, *huichavo.*
 Nosotros. *Itepo.*
 Noticia. *Ane chica.*
 Noticiar. *Ahicaitua.*
 Notorio ser. *Chitia hunac ea.*
 Nube del ojo. *Numuhuac.*
 Nuca de la cabeza. *Hotori.*
 Nudo. *Tecarai.*
 Nuera respecto del hombre. *Naborae.*
 Nuera respecto de la mujer. *Nacalae.*
 Nueva cosa. *Bemela.*
 Nuevamente *Busca otra vez.*
 Nuez. *Busca nogal.*
 Nunca. *Cachihuo.*

O

O, adv. para llamar. *Ota.*
 Obedecer. *Aioiore.*
 Obediencia. *Aiore.*
 Obediente. *Aioioreme.*
 Obligación. *Busca paga.*
 Obligar. *Busca pagar.*
 Obra, hechura. *Chupari.*
 Obrar algo. *Busca hacer.*
 Ocasión dar á otro. *Huenasiaetua.*
 Ocultar. *Hitaeso.*
 Odio ó enemistad. *Emo omtia.*
 Odio tener. *Aomta.*
 Ofender. *Busca pecar.*
 Ofensa, *Busca pecado.*
 Ofensor. *Busca pecador.*
 Oficio propio del hombre. *Atequia.*
 Ofrenda. *Hoisi, mica.*
 Oído, sentido para oír. *Hica.*
 Olor, el que oye. *Hicahame.*
 Oír. *Hicaha.*
 Ojo. *Pusi.*
 Olas hacer el agua. *Roacteme.*
 Oler, echar de sí olor. *Huinhuba.*
 Oler con el olfato. *Ahuhubue.*
 Oler mal. *Huena huba.*
 Olorosa cosa. *Huin huba.*
 Olvidar. *Ahua coptec.*
 Olvido. *Coptec.*
 Olla. *Sotori.*
 Ombligo. *Sicu.*
 Onza, animal. *Topol.*
 Oprimido estar. *Busca apretado.*
 Oprimir. *Busca apretar.*
 Oración. *Dios noqui.*
 Orador tal. *Ara Dios noquinoca.*
 Orar á Dios. *Ahiepsipo. aunoca.*
 Ordeñar. *Hipique.*
 Orégano de la tierra. *Orehan.*
 Oreja. *Naca.*
 Orejar. *Busca menear las orejas.*
 Orilla del agua. *Maioa.*
 Orina. *Busca meados.*
 Orinar. *Busca mear.*
 Ortiga. *Natare.*
 Osado ser. *Busca atrevido.*
 Oscurecerse. *Tucabec.*
 Oso, animal. *Hoso.*
 Otoño. *Basihue, sebeiate.*
 Otorgar la petición. *Hehehuac.*
 Otras veces. *Intoc.*
 Otro. *Senu.*
 Oveja. *Sopoc.*

P

Pacer. *Ahibuatua.*
 Paciencia. *Iantielame.*
 Paciencia tener. *Caita suateria.*
 Paciente. *Iantiela.*
 Padecer. *Hiocotane.*
 Padrastro. *Huaim apchi*¹.
 Padre. *Nachai*².
 Padrino. *Batoachai.*
 Pagar deuda. *Aubehetua.*
 Pagar tal. *Behetu.*
 Paja generalmente. *Vaso.*
 Palabra. *Noqui.*
 Paletilla del brazo. *Hapari.*
 Palillo oloroso. *Busca olor.*
 Palma, árbol conocido. *Taco.*
 Palma otra. *Ilitaco.*
 Palma de la mano. *Mambetari.*
 Palo. *Cuta.*
 Palo para escarbar tierra. *Busca coa.*
 Paloma torcaz. *Huocou.*
 Paloma parda. *Meretau.*
 Paloma. *Batui.*
 Paloma. *Omócoli.*
 Paloma. *Cucu.*
 Palomilla. *Baesebela.*
 Palpar con las manos. *Lauti aetmama.*
 Pan generalmente. *Buahuame.*
 Pandearse. *Buehutec.*
 Pantanos haber. *Huorocete.*
 Pantorrilla. *Huocotoma.*
 Panza. *Tona.*
 Paño por tejido. *Paium.*
 Paño tener en la cara. *Ehoa.*
 Para qué? *Hitavechivo?*
 Pararse, ponerse en pie. *Quitect.*
 Pararse el que corre. *Quitect.*
 Pardo color. *Cuceo.*
 Parecer lo perdido. *Teihuac.*
 Parecerse á otro. *Alevena.*
 Pareja cosa. *Nanauóhi.*
 Pares de la que pare. *Cauhua.*
 Parida. *Asoari.*
 Pariente. *Ahuahuaec.*
 Parir. *Asoac.*
 Parlar. *Nauteho.*
 Parlero. *Eeteho.*
 Partear, ayudar á parir. *Asoantania,*
 Partir en partes. *Harecatana achucta.*
 Pasar la flecha el blanco, saliendo toda. *Nuburúti.*

¹ Parece que debiere decir *Huainachai.*

² *Achai*, padre; *inachai*, mi padre; suele quitarse le la primera *i* y queda *nachai*.

Pasar la flecha el blanco, quedando atravesada en el cuerpo. *Aethuec.*
 Pasar á los otros que caminan. *Amehuanavosica.*
 Pasar el río á nado. *Bahume.*
 Pasar el río sin nadar. *Basu, hakuate,*
 Pasar adelante. *Huasutiucie.*
 Pasar fruta. *Sopichi, bechecori.*
 Pascua florida. *Tasa pasco.*
 Pascua de Navidad. *Navilam pasco.*
 Pasearse, divertirse. *Quial uerama, pasialoa.*
 Pasión trabajosa. *Authiocotaane.*
 Pasmarse la bestia. *Bahac.*
 Paso de las bestias. *Arauerama.*
 Paso del río. *Babasuapo.*
 Pasto haber. *Tuavaso.*
 Pato de tierra caliente colorado. *Bachaim.*
 Pato ánsar. *Sibaro.*
 Pato chico. *Iubachau.*
 Pato. *Totbio.*
 Pato. *Bapo moatela.*
 Pato. *Tepciabiri.*

Pájaro generalmente.

Pájaro. <i>Moel.</i>	Pájaro. <i>Buitaracas.</i>
Pájaro. <i>Bainhuacas.</i>	Pájaro. <i>Cocohuic.</i>
Pájaro. <i>Tacampilis.</i>	Pájaro. <i>Poutela.</i>
Pájaro. <i>Chilic.</i>	Pájaro. <i>Tuibit.</i>
Pájaro. <i>Vasomoel.</i>	Pájaro. <i>Choluo, abuso de Indios.</i>
Pájaro. <i>Chumbrutela.</i>	Pájaro. <i>Chichial.</i>
Pájaro. <i>Hobopol.</i>	Pájaro. <i>Tacochae.</i>
Pájaro. <i>Pitela.</i>	Pájaro. <i>Puchilau.</i>

Pecado. *Tatacoli.*
 Pecador. *Tatacolhoame.*
 Pecar. *Caturisiane.*
 Pedazo. *Lebela.*
 Pedernal prieto para flechas. *Bicam.*
 Pedir. *Netane.*
 Pedo. *Huha.*
 Pedorro. *Huhara.*
 Peerse. *Huhahuame.*
 Pegar generalmente. *Nai achuacta.*
 Pegarse los perros. *Chumcuiuc.*
 Peinar. *Achiqui.*
 Peine. *Busca escobeta.*
 Pelar, quitar el pelo. *Asica.*
 Pelar aves, desplumándolas. *Busca desplumar.*
 Pelar la sementera, limpiarla. *Asapua.*
 Pelearse. *Nasua emo omtacari.*
 Pelo interior. *Huiboa.*
 Pelón, sin pelo. *Caita chona.*
 Pelota para jugar. *U'in.*
 Pelota de madera. *Ruructiame.*

- Pelota con que juegan las mujeres. *Catom.*
 Pelota de una ascua. *Tahihivebia.*
 Pellejo. *Behua.*
 Pellejo arrancado. *Abeau.*
 Pellizcar. *Asusuque.*
 Pellizco. *Ioresusuhuame.*
 Pena generalmente. *Suroca.*
 Penacho. *Hisa.*
 Penar. *Surocane.*
 Penca de mezcal. *Cuummaicoa.*
 Pensar. *Ea.*
 Pensamiento. *Ehuame.*
 Peñasco. *Teso.*
 Pepita generalmente. *Tepsia.*
 Pequeño. *Ilichi.*
 Perder generalmente. *Ataru.*
 Perderse en el camino. *Chictuc vochi.*
 Perdón. *Nehiocore.*
 Perdonar la injuria. *Ahiocore.*
 Perdonar lo que se debe. *Busca perdonar la injuria.*
 Perdurablemente. *Canuclacanta.*
 Pereza. *Obe.*
 Perezoso ser. *Obeme.*
 Permanecer la cosa. *Calulute.*
 Permitir algo. *Busca consentir.*
 Permisión. *Busca consentimiento.*
 Perro ó perra. *Chuo, chuuhamut.*
 Persona. *Ioreme.*
 Pertenecer. *Iateac.*
 Pervertir á otro. *Ahiepsi cuactia.*
 Pesada cosa. *Beete.*
 Pesadumbre. *Busca pena.*
 Pesar en balanza. *Beteata hunac eria varecari.*
 Pesar tener de alguna cosa. *Busca penar.*
 Pescado ó pez. *Cuchu.*
 Pescado robao. *Sateni.*
 Pescado pargo. *Pocato.*
 Pescado curbina. *Siahuihuino.*
 Pescado pámpano. *Cobuaera.*
 Pescado casón. *Tamecame.*
 Pescado raya. *Habataca.*
 Pescado mero. *Iabaran.*
 Pescado mojarra. *Rebera.*
 Pescado lisa. *Huhuhuo.*
 Pescado. *Toveri.*
 Pescado. *Hahare.*
 Pescado. *Huaso.*
 Pescado *Tenchiheri.*
 Pescar con anzuelo. *Busca anzuelo.*
 Pescar con red. *Hiterimebau.*
 Pescuezo ó cerviz. *Cutanahua.*
 Pestaña. *Pusebe.*
 Pestañar. *Busca mene ar los párpados.*
 Peste. *Cocoa.*
- Peste haber. *Utesi cocoa.*
 Picada. *Soari.*
 Picar. *Ajoia.*
 Picar como alacrán. *Ahuac.*
 Picada de alacrán. *Ahuac.*
 Picar carne. *Iabuala achuchucta.*
 Pico de ave. *Huiqiteni.*
 Pie de animal. *Huoqui.*
 Piedra. *Teta.*
 Piedra para moler maíz. *Mata.*
 Piedra de que se sacan navajas. *Busca pederal prieto.*
 Piel. *Busca pellejo.*
 Pinal. *Huocoburu.*
 Pino. *Huoco.*
 Pintar. *Aosa.*
 Pinto. *Iolco.*
 Pintor. *Hita osame.*
 Pintura. *Osari.*
 Piña, fruta conocida. *Noai.*
 Piojo de la cabeza. *Ete.*
 Piojo de la ropa. *Ete.*
 Pisar generalmente. *Buiat huocte*¹.
 Pisar alguna cosa. *Hitaricut huocte*².
 Pisiete que mascan. *Bibacoa.*
 Pisiete mascar. *Bibacoame.*
 Pitahaya. *Aqui.*
 Pitahaya otra. *Sina.*
 Pitahaya cardón. *Echo.*
 Pitahaya órgano. *Sahuo.*
 Pitahaya otra cardón. *Hahueso.*
 Pitahaya pequeña. *Museo.*
 Pitar. *Cuse.*
 Pito real. *Semalulucu.*
 Placer, regocijo. *Busca gozo.*
 Planta del pie. *Huoc betari.*
 Plantar árboles. *Echa.*
 Plata. *Teoquita.*
 Plática. *Etehoa.*
 Platicar con otro. *Busca hablar.*
 Plato. *Lo mismo.*
 Plazo poner. *Busca señalar día.*
 Pleito haber. *Busca pelear.*
 Pluma. *Masa.*
 Plumero. *Busca penacho.*
 Pluvia. *Sebeinque, sebequepa.*
 Pobre estar. *Auhiocoteria.*
 Pocas veces. *Caharequicia.*
 Poco, nombre adjetivo. *Iliqui.*
 Poco antes. *Busca no ha mucho.*
 Poco á poco. *Laulantia.*

¹ Huocte, pisar; buiat es el oblicuo buiata de buia, tierra: pisar la tierra.

² Hitaricut, es palabra compuesta de hitari, algo, y la preposición cutzi: pisar en algo.

- Poco más ú menos. *Quialhitahoa.*
 Podar cualquiera cosa. *Acomchuctia.*
 Poder, verbo. *Arahuame.*
 Poderoso. *Arahitahoa.*
 Podre. *Busca materia.*
 Podrirse la cosa. *Bicac.*
 Potilla. *Buaruchim.*
 Polvo. *Torocoa.*
 Polvos. *Bibatusi.*
 Pollo, hijo de la gallina. *Totoliasoala.*
 Poner. *Aiecha.*
 Poner la gallina. *Caba.*
 Ponerse el capote. *Busca taparse.*
 Poniente. *Tataaman huecheu*¹.
 Por, prep. para dar causa. *Vechivo*
 Por ventura. *Hanantuata.*
 Por dónde? *Hacumvichaca?*
 Por qué? *Hitavechivo?*
 Poseer. *Ahipure.*
 Pozo. *Batequi.*
 Predicar, hacer sermón. *Hinabaca.*
 Predicación. *Hinabacame.*
 Predicador. *Hinabacame.*
 Pregunta. *Atema.*
 Preguntar. *Natema.*
 Premiar. *Busca pagar.*
 Prender la planta. *Basihue, nahuatuc.*
 Preñada estar. *Tomaca*².
 Prestar como quiera. *Arohuac.*
 Presto, adv. *Banse.*
 Prieto. *Busca negro.*
 Prima hermana. *Huai.*
 Primavera. *Tasaria.*
 Primero. *Nepachi.*
 Primo hermano. *Saila.*
 Primo, y prima segunda. *Habila.*
 Principio de cualquier cosa. *Nate.*
 Probar algo. *Ahieca.*
 Prójimo. *Emoventuca, emovenacta cahua.*
 Prometer. *Hita nateho.*
 Proponer algo. *Obihia.*
 Provocar á otro. *Aomtitua.*
 Público ser. *Chicti hunac ea.*
 Pueblo de gente. *Ioreme hoahua.*
 Pueblo por lo material. *Teopa.*
 Puerco ó puerca. *Cohui.*
 Pujo de vientre. *Siqui buita.*
 Pujo ó pujar. *Teine.*
 Pulga. *Teput.*
 Púlpito. *Lo mismo.*
- Punta de cosa delgada. *Huicha sibulai.*
 Punta sacar. *Huicha sibula abuabuite.*
 Punzar. *Bon, bontiane.*
 Puño de la mano. *Mamanquitocia.*
 Pura cosa. *Ausuli.*
 Purga. *Hictoa.*
 Purgar la herida. *Bicaiehue.*
- Q
- Qué? *Ha?*
 Quebrantar la ley. *Anesau cahipure.*
 Quebrar. *Acottia.*
 Quebrarse el hueso. *Otacotec.*
 Quedar, sobrar. *Busca sobrar.*
 Quedarse. *Tahuac.*
 Quemadura. *Tahila.*
 Quemar alguna cosa. *Ataiac, abaoria.*
 Quemarse. *Tahac.*
 Querella. *Natcho.*
 Querellarse. *Iore nateho.*
 Querer alguna cosa. *Hitanaque.*
 Quién? *Habe?*
 Quién eres? *Habeempo?*
 Quién sois? *Empohabesa?*
 Quién es? *Habehunu?*
 Quiénes son? *Hunume habesa?*
 Quijada. *Taba huasari.*
 Quitar algo á otro. *Hitaaurac.*
 Quitar, apartar algo. *Omotaiecha.*
 Quitarse la porquería, ó lavarse la cara. *Bahurina.*
 Quizá. *Hane.*
- R
- Rabadilla. *Chobe opori.*
 Rabo de animal. *Buasiaoata.*
 Raer. *Sisiba.*
 Raíz de árbol. *Nahua.*
 Rajar madera. *Etatia.*
 Rala cosa. *Tapsiolai.*
 Rama de árbol. *Ioteme.*
 Ramas echar el árbol. *Basihue.*
 Ramera, puta. *Chahueri.*
 Rana. *Batat.*
 Rapar el pelo. *Busca raer.*
 Rasar. *Ananaute.*
 Rasarse el cielo. *Nuctec.*
 Rasgar. *Huoque.*
 Rasgar. *Asiuta.*
 Raspar. *Abecta.*
 Rastrear como el podenco. *Ahuoctua.*
 Rastro dejar. *Huocmamaohi.*
 Rastro haber. *Amahuoquec.*
 Ratón. *Chiculi.*

¹ Los vocablos que aquí forman la frase, son *ta-ta, amani, hueche* y la preposición *ui* dimidiada, significando: allá donde el sol cae.

² *Tomaca* ó *tomac* propiamente es "tener barri-ga."